

# Mat

## Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυίδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.  
libro geneseos Gesù Cristo figlio Davide figlio Abraamo  
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

| Genealogia di Gesù Cristo figliuolo di Davide, figliuolo d'Abramo.

2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ  
Abraamo generare il Isacco Isacco ma generare il Giacobbe Giacobbe  
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;  
ma generare il Giuda e i fratello di-lui  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Abramo generò Isacco; Isacco generò Giacobbe; Giacobbe generò Giuda e i suoi fratelli;

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ;  
Giuda ma generare il phares e il zara da della thamar  
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)

Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;  
phares ma generare il esrom esrom ma generare il aram  
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

| Giuda generò Fares e Zara da Tamar; Fares generò Esrom; Esrom generò Aram;

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;  
aram ma generare il aminadab aminadab ma generare il naasson  
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3476](#)

Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;  
naasson ma generare il Salmon  
[G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

| Aram generò Aminadab; Aminadab generò Naasson; Naasson generò Salmon;

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν  
Salmon ma generare il boes da della rachab boes ma generare  
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)

τὸν Ἴωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἴωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;  
il iobed da della routh iobed ma generare il iessai  
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

| Salmon generò Booz da Rahab; Booz generò Obed da Ruth; Obed generò Iesse,

6 Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυίδ τὸν βασιλέα. Δαυίδ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
iessai ma generare il Davide il re Davide ma generare il  
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;  
Salomone da della del ouriou  
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

e Iesse generò Davide, il re. E Davide generò Salomone da quella ch'era stata moglie d'Uria;

7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;  
Salomone ma generare il Roboamo Roboamo ma generare il abia  
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)

Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;  
abia ma generare il Asa  
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

Salomone generò Roboamo; Roboamo generò Abia; Abia generò Asa;

8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωσαφάτ; Ἴωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωράμ;  
Asa ma generare il iosaphat iosaphat ma generare il ioram  
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)

Ἴωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζιάν;  
ioram ma generare il ozian  
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

Asa generò Giosafat; Giosafat generò Ioram; Ioram generò Uzzia;

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωαθάμ; Ἴωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ;  
ozias ma generare il Ioatham Ioatham ma generare il achaz achaz  
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#) [G0881](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;  
ma generare il Ezechia  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

Uzzia generò Ioatam; Ioatam generò Achaz; Achaz generò Ezechia;

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;  
Ezechia ma generare il Manasse Manasse ma generare il amos  
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)

Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωσίαν;  
amos ma generare il Giosia  
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

Ezechia generò Manasse; Manasse generò Amon; Amon generò Giosia;

11 Ἴωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς  
Giosia ma generare il Gechonia e i fratello di-lui su della  
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.  
metoikesias babulonos  
[G3350](#) [G0897](#)

Giosia generò Ieconia e i suoi fratelli al tempo della deportazione in Babilonia.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;  
con ma la metoikesian babulonos Gechonia generare il salathiel  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)

Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;  
salathiel ma generare il zorobabel  
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

E dopo la deportazione in Babilonia, Ieconia generò Salatiel; Salatiel generò Zorobabel;

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;  
 zorobabel ma generare il abioud; abioud ma generare il eliakim  
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)

Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;  
 eliakim ma generare il Azor  
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

| Zorobabel generò Abiud; Abiud generò Eliachim; Eliachim generò Azor;

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ  
 Azor ma generare il sadok; sadok ma generare il guarire; guarire  
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;  
 ma generare il Getsemani  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

| Azor generò Sadoc; Sadoc generò Achim; Achim generò Eliud;

15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;  
 Getsemani ma generare il Eleazaro; Eleazaro ma generare il Matthan  
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)

Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;  
 Matthan ma generare il Giacobbe  
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

| Eliud generò Eleazaro; Eleazaro generò Mattan; Mattan generò Giacobbe;

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς  
 Giacobbe ma generare il Giuseppe il uomo Maria da del-quale  
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.  
 generare Gesù il dire Cristo  
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

| Giacobbe generò Giuseppe, il marito di Maria, dalla quale nacque Gesù, che è chiamato Cristo.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ  
 ogni dunque le generazione da Abraamo fino-a Davide generazione  
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ  
 dekatesares e da Davide fino-a della metoikesias babulonos generazione  
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ,  
 dekatesares e da della metoikesias babulonos fino-a del Cristo  
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#)

γενεαὶ δεκατέσσαρες.  
 generazione dekatesares  
[G1074](#) [G1180](#)

| Così da Abramo fino a Davide sono in tutto quattordici generazioni; e da Davide fino alla deportazione in Babilonia, quattordici generazioni; e dalla deportazione in Babilonia fino a Cristo, quattordici generazioni.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς  
 del ma Gesù Cristo la genesis così essere mnesteutheises della  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὐρέθη  
 madre di-lui Maria al Giuseppe prima-che o riunirsi essi trovare  
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#)

ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.  
 in gastri avere da spirito santo  
[G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

Or la nascita di Gesù Cristo avvenne in questo modo. Maria, sua madre, era stata promessa sposa a Giuseppe; e prima che fossero venuti a stare insieme, si trovò incinta per virtù dello Spirito Santo.

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν  
 Giuseppe ma il uomo di-essa giusto essere e non volere essa  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.  
 deigmatisai volere lathra rilasciare essa  
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

E Giuseppe, suo marito, essendo uomo giusto e non volendo esporla ad infamia, si propose di lasciarla occultamente.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ  
 queste-cose ma di-lui enthumethentos vedere angelo Signore secondo sogno  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#)

ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαβὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν  
 apparire a-lui, dire Giuseppe figlio Davide non temere prendere Maria  
[G5316](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#)

τὴν γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματος ἁγίου  
 la donna di-te il poiché in a-essa generare da spirito ἁγίου  
[G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#)  
[G0040](#)

Ma mentre avea queste cose nell'animo, ecco che un angelo del Signore gli apparve in sogno, dicendo: Giuseppe, figliuol di Davide, non temere di prender teco Maria tua moglie; perché ciò che in lei è generato, è dallo Spirito Santo.

21 τέξεται δὲ υἱὸν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ  
 partorire ma figlio e chiamare il nome di-lui Gesù; egli poiché  
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1063](#)

σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.  
 salvare il laon di-lui da delle peccato di-essi  
[G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Ed ella partorirà un figliuolo, e tu gli porrai nome Gesù, perché è lui che salverà il suo popolo dai loro peccati.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου  
 questo ma tutto divenire affinché adempiere il dire da Signore  
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)

διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
 per-mezzo-di del profeta dire  
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

| Or tutto ciò avvenne, affinché si adempiesse quello che era stato detto dal Signore per mezzo del profeta:

23 Ἴδου, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν  
vedere la vergine in gastri avere e partorire figlio e chiamare  
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ' ἡμῶν ὁ  
il nome di-lui emmanouel che essere tradurre con di-noi il  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#)

Θεός,  
Dio  
[G2316](#)

| Ecco, la vergine sarà incinta e partorirà un figliuolo, al quale sarà posto nome Emmanuele, che, interpretato, vuol dire: "Iddio con noi".

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν  
risuscitare ma il Giuseppe da del urνου fare come prosetaxen  
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)

αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,  
a-lui il angelo Signore e prendere la donna di-lui  
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

| E Giuseppe, destatosi dal sonno, fece come l'angelo del Signore gli avea comandato, e prese con sé sua moglie;

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ  
e non conoscere essa fino-a del-quale partorire figlio e chiamare il  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
nome di-lui Gesù  
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| e non la conobbe finché ella non ebbe partorito un figlio; e gli pose nome Gesù.